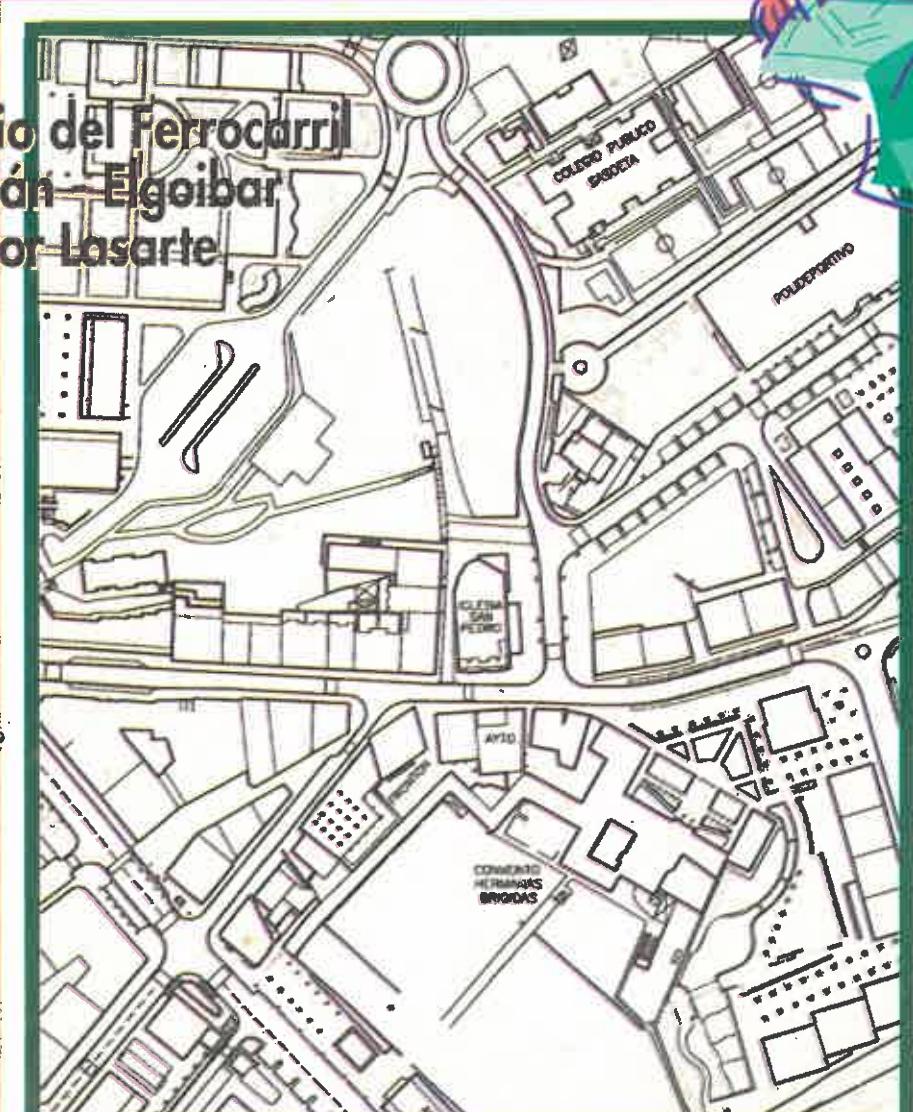


# LasarteOria

ELKARTEEN ALDIZKARIA, 2001 ABENDUA 44.go ALEA  
REVISTA DE LAS SOCIEDADES Y ASOCIACIONES

Actualización de las Normas Subsidiarias,  
asunto fundamental de un Municipio

El Centenario del Ferrocarril  
San Sebastián - Elgoibar  
y su paso por Lasarte



Takunen X.  
Urteurrena

El incorrecto  
Escudo Municipal  
de Lasarte-Oria



JAI ZORIANTSUAK

OPA DIZKIZUE !!

I LE DESEAMOS  
FELICES FIESTAS !

 EROSKI



Argitarapen honen edizioko laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:

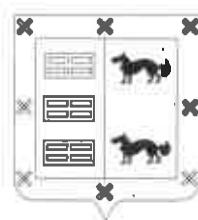


kutxa

zuri esker  
gracias a ti

gizarte ekintza  
obra social

LAGUNTZAILEA – COLABORA



LASARTE-ORIAKO UDALA

# Herritarrak parte hartzearen alde

Lasarte-Oriako udalaren arau subsidiarioak egunearatze prozesu betean daude. Empresa especializada batek azterlan tekniko bat egin du, eta pentsatzeko da, aldaketa eta zenbait ikuitu eginda -edo egin gabe-, aurki argitaratuko dutela. Hortik aurrera, bere buru kaltetutzat edo interesatutzat jotzen duenarentzat alegazioak, proposamenak edo aldaketak prestatzeko edo aurkezteko epea irekia egongo da.

Bestalde, beti pentsatu izan dugu gizarte batek, sentitu, erreakzionatu eta eragiten dionagatik lan egiteko gai den neurian irauten duela bizirik. Emana datorkiona halabeharrez onartzen duen pertsona, inguruaren esklabu da.

Ildo horretan, Arau Subsidiarioak egunearatzea, hiri-garapena zehaztuko duen egintza denez eta neurri batean herriaren garapen ekonomikoan baldintzatuko duenez, aukera paregabea da herritarrak, bai banaka bai elkartea edo lan-taldeetatik abiatuta, hasierako proiektuan dauden proposamenak ezagutzeaz arduratzeko, atertzeko eta egoki irudituz gero, behin betiko dokumentuan sartzeko moduko iradokizunak egiteko.

Udalen ordezkatuta dauden alderdi politikoak betebehar funtsezkoetako bat izango da, baina ez da beraien kontua bakarrik. Azkenean Udal Batza izango da erabakia hartuko duena, horretarako izan baitzen aukeratua. Beste instantzia batzuetatik aurkez litezkeen proposamenak ordea, termometro ezin hobea izango lirateke lasarte-oriaren osasuna neurtzeko.

## HISTORIA

- El incorrecto Escudo Municipal de Lasarte-Oria. .... 2/4

## ELKARTEAK / ASOCIACIONES

- Atzera begiratu dugu, datozen urteak ondo finkatzeko ..... 5/6
- Zain Berri Elkartea ..... 7
- Gurutze Gorria / Cruz Roja ..... 8
- Asociación de Vecinos Lasarte-Oria ..... 9

## HISTORIA

- El Centenario del Ferrocarril San Sebastián-Elgoibar y su paso por Lasarte ..... 10/13

## UDAL INFORMAZIOA

- El Ayuntamiento Informa ..... 14

## ALDERDI POLITIKOAK / PARTIDOS POLITICOS

- PSE - EE ..... 15
- EA - EAJ / PNV ..... 16
- Batasuna ..... 17

## LABORAL / LABORAL

- L.A.B: La Reforma Laboral ..... 18

## IRUDIAK / OPINION

- Asignatura Pendiente ..... 19

## MENDIA / MONTAÑA

- BIOZKORNIA, la otra puerta del Aizkorri. .... 20/21

## KONTSUMITZAILEA / CONSUMIDOR

- Euroa badator / Ya llega el Euro ..... 22

## POESIA

- Lasarte-Oria 2001 - 2002 ..... 23

## HERRIA TA GIZONA

- Urteko Berri Nagusia ..... 24

## Por una Participación Ciudadana

Las Normas Subsidiarias para el municipio de Lasarte-Oria se hallan en pleno proceso de actualización. Una empresa especializada ha realizado un estudio técnico que, con o sin modificaciones o retoques, es de suponer que será hecho público en breve, a partir de cuyo momento quedará abierto un período para que quien se considere afectado o interesado pueda elaborar y presentar alegaciones, propuestas o modificaciones.

Por otra parte, siempre hemos pensado que una sociedad permanece viva en la medida en que es capaz de sentir, reaccionar y trabajar por aquello que le afecta. La persona que acepta fatalmente todo lo que le viene dado, permanece esclavo del entorno.

En este sentido, pensamos que la actualización de las Normas Subsidiarias, por ser un hecho que va a determinar el desarrollo urbanístico, y que condicionará además en gran parte la evolución económico-social del pueblo durante todo un decenio, constituye un motivo idóneo para que los ciudadanos, bien a título personal o desde asociaciones o grupos de trabajo, se preocupen de conocer el alcance de las propuestas contenidas en el proyecto inicial, para analizarlas y, si es el caso, presentar sugerencias a incorporar en el documento definitivo.

Será una de las obligaciones esenciales de los partidos políticos con representación en el Ayuntamiento, pero no es solamente cosa de ellos. Finalmente será la Corporación Municipal la que decida pues para eso fue elegida. Pero la cantidad y calidad de las propuestas que se pudieran presentar desde otras instancias sería un buen termómetro para comprobar la salud de la sociedad lasarteoriarra.

**EDITA:** Agrupación de Sociedades y Asociaciones.

### COMISION RESPONSABLE:

V. Bergara, J. Manuel, C. Azpeitia, G. Iñigo, M. Galdós, J. Usabiaga, A. Valiente, C. Rivero, J. Arkoxa, E. Blázquez, T. García, S. Kerejeta, E. Amilibia.

**DIRECCION POSTAL:** Blas de Lezo, 13 – Telf.: 37 16 16 – LASARTE-ORIA.

**DEPOSITO LEGAL:** SS 417/86.

**CONTRAPORTADA:** Vista parcial de Lasarte del año 1965 aprox.

Foto facilitada por el Museo del Ferrocarril de Azpeitia.

**MAQUETA – FOTOCOMPOSICION – FOTOLITOS:** Bizker.

**IMPRIME:** Bizker Artes Gráficas (Lasarte-Oria).

# EL INCORRECTO ESCUDO MUNICIPAL DE LASARTE-ORIA

Ya en el año de 1989 publicamos en esta misma revista un artículo sobre el escudo de LASARTE, pero creo que es hora de sacar a la luz un error que se está cometiendo en la actualidad a la hora de plasmar el escudo de nuestro municipio.

**E**l origen del ESCUDO era, como su propia palabra castellana lo indica para escudarse, esto es, un instrumento o arma defensiva para cubrirse y resguardarse de las ofensivas. En principio estaba compuesto por láminas de cuero, ramas trenzadas de juncos, o de madera, y según fueron descubriendose y dominando nuevos materiales se mejoraron con el cobre, hierro, etc.

Se llevaban en las marchas colgándolos a la espalda y en las acciones bélicas se colocaban en el brazo izquierdo, mientras a la derecha empuñaban la lanza o la espada. Sus

formas y tamaños han sido variadísimos.

En un momento de la historia, estos elementos se pintan. Un segundo paso fue el adornarlos con símbolos, como lo describe Homero cuando dice que el escudo de Aquiles estaba formado por cabezas de medusas.

Su pérdida se consideraba un signo de deshonor y llegó a ser tal su simbología que durante la Edad Media los señores acudían con su escudo cuando tenían que impartir justicia.

La utilización de símbolos derivó en la aparición de distintivos más complejos o ESCUDOS, que correspondía a un

rey, una familia o linaje, etc. Esto pasó posteriormente a las monedas como elemento indicador de procedencia o ceca. E incluso apareció una moneda que así se llamaba el ESCUDO, que se acuñó en Castilla en el siglo XVI y en Francia por Luis IX.

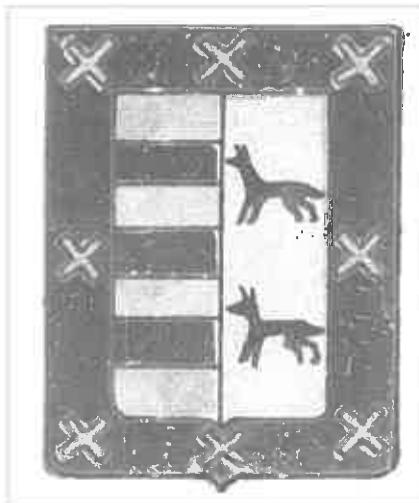
Había escudos para gente de a pie y para los que luchaban a caballo. La aparición de las armas de fuego, fue poco a poco arrinconándolos por ineficaces.

Sus representaciones artísticas son múltiples a lo largo de toda la historia.

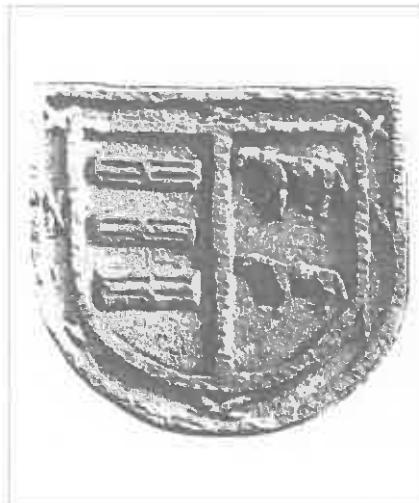
En una primera época, los dibujos que se plasmaron en los



Escudo oficial adoptado por el Ayuntamiento de Lasarte-Oria



Escudo de la casa de Lasarte de Urnieta. Ilustración de la obra de A. y A. García Garrafa.



Escudo adosado a la casa Lasarte-Garaicoa que estaba situada en Kale Nagusia nº 49

**Aplicación y venta de productos decorativos**

*jai goriontsuak ope dizkizue*

Nagusia, 34 - Tel.: 943 36 22 21

escudos fueron muy variados, más unidos a la ornamentación. Poco a poco se van regularizando y es el poder quien otorga sello y escudo.

El uso del escudo heráldico aparece en la Península a partir del siglo XII.

El escudo heráldico era, en sus orígenes, una enseña que el rey o su consejo por delegación- donaba a una persona o villa como signo de agradecimiento por su lealtad, su valor en el campo de batalla u otras aportaciones en beneficio de la corona o de la nación en su conjunto. En el caso de las personas, posteriormente los descendientes directos del señor a quien el rey hubiera concedido un escudo podrían usarlo como armas particulares de su apellido.

De ello se colige que todo aquel que desee averiguar cuál es el escudo que corresponde a su linaje, en primer lugar ten-

drá que efectuar su árbol genealógico al objeto de saber quiénes fueron sus antepasados por vía paterna (pues el derecho por vía materna no es reconocido), y posteriormente estudiar si a alguno de sus antepasados le fueron concedidas armas. Así las cosas, inscribir en mi anillo, tapiz, fachada o puerta de mi casa el escudo que en cualquier libro aparece atribuido a mi apellido, es tan incorrecto y fútil como si reprodujera cualquier otro que por su dibujo me resultara más atractivo. En rigor, equivale a lo mismo.

Al igual que los linajes, las nuevas villas que van creándose en Euskal Herria, van adoptando para legalizar sus documentos unos símbolos, que posteriormente llamaremos escudos.

Dado que la razón y función principal de tales elementos era la de indicar la legalidad de los documentos y que no exis-

tía un concepto, ni una necesidad de "perpetuación", nos encontramos que a lo largo de los años y siglos una misma población ha usado diversos signos o escudos para la tal función.

Pero si estudiamos el devenir histórico, veremos que hasta la Edad Media no era norma que cada villa tuviera escudo propio, siendo a partir de entonces cuando comenzó a generalizarse hasta transformarse de símbolo limitado de nobleza en imprescindible emblema identificador (de suerte que hoy cualquier entidad de población que se precie lo posee y reproduce en sus vehículos, edificios, uniformes de sus empleados, impresos, etc. etc.).

Dicho lo cual, y dado que al crearse el municipio, el de LASARTE-ORIA, este no tenía armas propias, había que adoptar alguna. La solución adoptada por el Ayuntamiento pretendió ser la de adoptar el escudo de los Lasarte, si bien se co-

JAI ZORIONTSUAK

OPA DIZKIZUE !!

¡ LE DESEAMOS

FELICES FIESTAS !

 EROSKi



metió un pequeño error y así usan en la actualidad:

"Escudo partido: 1º de oro, con tres sierras (con fondo de gules) y 2º de plata, con dos lobos de sable andantes y puestos en palo. Bordura general de gules, con ocho sotueres de oro."

En lugar de lo que en realidad deseaban y que correspondía al escudo del linaje de los Lasarte de Suso de Urnieta y que era:

"Escudo partido: 1º de oro, con tres fajas de gules y 2º de plata, con dos lobos de sable andantes y puestos en palo. Bordura general de gules, con ocho sotueres de oro."

Esto es, en lugar de tres Fajas rojas, se usan tres SIERRAS rojas, que como se ve en nada se parecen.

El que fue mejor heraldista que ha estudiado nuestros escudos A. y A. García Garrafa, en su obra EL SOLAR VASCO NAVARRO (tomo IV p. 376) al hablar del escudo de la casa de Lasarte de Suso (antafio en

territorio de Urnieta), menciona como ya otro historiador del siglo XVII indicó que su escudo era exactamente el indicado anteriormente, e incluso añade su ilustración, que acompañamos.

¿Cómo ocurrió esto?

Muy sencillo, el Ayuntamiento tomó como escudo no el de los Lasarte, sino el que estaba situado hasta hace poco en la casa nº 49 de Kale Nagusia, y este escudo fue creado por un artesano cantero "para adornar" un edificio, no teniendo por tanto, gran importancia en las pautas heráldicas. Por ello este artesano cantero "transformó estas bandas" a su antojo.

Desde mi perspectiva hubiera sido mejor que al Ayuntamiento de Lasarte-Oria hubiera tomado como escudo efectivamente el de la casa Lasarte, y no el de un escudo de una casa de Lasarte.

Para terminar recordar que existen tres lugares llamados Lasarte: uno en Alava, en el partido de Vitoria; otro en Gui-

púzcoa, en la jurisdicción de la villa de Hernani y partido de San Sebastián, y el tercero en Vizcaya, en la jurisdicción de la villa de Yurre, del partido de Durango.

En Alava hubo casas de Lasarte en Salinillas de Burandón, Labastida y Berantevilla, villas las tres del partido de La-guardia. Otra radicó en Zuya, del partido de Vitoria.

Una casa de Lasarte, en Vizcaya, estuvo establecida en la jurisdicción de la villa de Marquina.

Algunos autores suponen que la casa solar primitiva de Lasarte es la nuestra de Lasarte Garraicoa, que parece tuvo línea en Puente la Reina (Navarra).

Líneas de este apellido que nos ocupa pasaron a las provincias de Guadalajara, Soria y Santander, y otra moró en Estepa (Sevilla). Individuos de estas líneas fueron Caballeros de Ordenes Militares.

ANTXON  
AGUIRRE SORONDO

**Si deseando la revista no la recibes, rellena el presente boletín:**

### **A la Revista LASARTE-ORIA:**

**A depositar en el buzón DANOK-KIDE (Iñigo de Loyola Kalea, 8)**

### **IZEN EMATE TXARTELA / BOLETÍN DE INSCRIPCION**

**BAI, hemendik aurrera "LASARTE-ORIA"**

**aldizkariak urtean kaleratzen dituen bi zenbakiak**

**DOHAINIK jaso nahi ditut.**

**Izena eta abizenak**

**Nombre y apellidos**

**Helbidea**

**Dirección**

**Tel.:**

**SÍ, deseo que, en adelante, se me envíen GRATUITAMENTE los dos números anuales ordinarios de la revista "LASARTE-ORIA".**

**Sinadura / Firma:**

# “Atzera begiratu dugu, datozen urteak ondo finkatzeko”

Ttakun



Hilabete da Ttakunek elkartearen 10. urteurrena ospatu zuela. Pozik igaro genituen egun hainak, gure herriko euskararen egoera normalizatzeko bidean lan egiten duen talde batek zer baloratua bazelako eta ondo baloratzeko moduko zelako. Pozik, baita ere, datozen urteetarako idea berriak ditugulako, aurrera egiteko googa badugulako.

1991. urtean hasi zen Ttakunen ibilbidea, eta oinarrian, bi ziren, nagusiki, elkartearen asmo-

ak. Alde batetik, Lasarte-Orian euskararen normalizazioan eragingo zuen talde bat izatea; arlo gehienetan lan egindo zuena, gainera: aisan, kulturan edo komunikabideetan. Bestetik, leku ematea helburuekin bat zetozen guztiei, bakoitzaren pentsamoldeak eta joerak zirenak zirela ere.

Gure ustez, Ttakunek bete ditu, neurri handi batean, bi nahi horiek. Argi dago Kuku Mikuk taldeak egin duela lekutxo bat haurren aisan; Udako Txokoena, Iku-

si-Makusi jolaslekuaren bidez, jolasen bitartez. Kulturan ere, ahaleginak ez dira txikiagoak izan, eta aspaldi gure herriko hainbat ilusioari eta lanari helduz kulturaren arloan hamaika gauza egin ditugu: kaleari begira, eta duela hiru urtez geroztik gure plaza irekia den antzokitik: Jalgitzik. Komunikabideetan, berriz, hortxe dugu Txintxarri: zortzi urtez gure herriko gertaeren berri ematen, euskara hutsean.

Ezin dugu ukatu 10 urteotan izan direla gorabeherak, bidea



- \* Señales de todo tipo en madera, metal o plástico.
- \* Paneles con planos para senderos y zonas rurales.
- \* Móbelo rural y urbano (bancos, mesas, papeleras, juegos infantiles, etc.).
- \* Diseños bajo pedido.

Zabaleta, 2  
Telf.: 27 17 44 – Fax: 28 94 20  
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

ez da hain erraza izan. Dena den, helburuak bultzatuta, aurre- ra egin dugu, eta iaz ahalegin horren aitorza jasotzeak sekula- ko indarra eman zigun. Eusko Jaurlaritzak Herri Onurako elkar- te izendatzeaz ari gara, eta bai- ta, Foru Aldundiko Anton Abba- dia saria jasotzeaz ere.

Hori guztia bildu nahi genuen, egindakoak ahantz ez ditzagun eta egin beharreko lanetarako oinarri izan daitezen. Horregatik, Ttakun Kultur Elkarteak: 10 urte (1991-2001) liburuxka aurkeztu genuen pasa den azaroaren 15ean Jalgirin. (Nahi duenak Ttakuneko bulegoetan eska deza- ke).

## Sarean murgilduta

Hori ez zen, ordea, urteurrenean aurkeztu genuen kontu baka- rra. Hausnartu genuen 10 urteotan egindako lana, baina aurrera begira ere jarri ginen. Ttakunek sarean duen tokia erakutsi ge- nien elkarteko lagunel. Gaur egun, [www.ttakun.com](http://www.ttakun.com) helbide- an aurkituko gaituzue. Han, el- kartearen lan-talde guztien berri ematen da, eta, horrez gain, bida egunez egun albisteak sare- an jartzen dituen zerbitzua ere.

Garalak eskaintzen digun ba- liabide berriaz aprobetxatu nahi izan dugu, Ttakun gure herriko eremuetatik kanpora ezagutzera emateko. Eman beharreko pau- soa zela uste genuen.

Hamar urte. Urte asko, eta, zo- rionez, lagun asko pasa da on- dotik. Inoiz ez gara nekatuko

guztiek egindakoa eskertzen: haien lana ezinbestekoak izan du- gu, dugu eta izango dugu. Aurre- rantzean, beraz, lagun izango zaitugula espero dugu, oraindik gure herrian gure bizitza euska- raz normal egiteko zer egina ba- dago eta.

Ttakun Kultur Elkarteko Zuzen- daritza Batzordea.

Argazki oina: Ttakuneko ordez- kariek liburuxka eta web-orria aurkeztu zituzten azaroaren 15ean.

El pasado noviembre la aso- ciación cultural Ttakun celebró su décimo aniversario con varios actos: la presentación del libro que recoge los diez años de la labor de Ttakun Kultur Elkarteak; la presentación de la hoja web y la cena que dio fin al aniversario.

Estos actos de celebración te- nían una doble finalidad. Por un lado, revisar el trabajo que habí- amos realizado durante 10 años: evaluar la influencia que han po- dido tener los grupos de trabajo de Ttakun en lo que es nuestro fin: la normalización del euskara en Lasarte-Oria. Ahí están los monitores de Kuku Miku que me- diante su trabajo han contribuido a que el euskara esté más pre- sente en las actividades extraes- colares de los chavales. Ahí es- tá, también el trabajo que se ha realizado a nivel cultural, bien de cara al pueblo, bien en el Café Teatro Jalgí que pretende ser una plaza abierta a todas las ac- tividades que potencien la cultu- ra vasca. Ahí está, por último, Txintxarri, la revista que sema-

nalmente nos cuenta todo lo que ha pasado en el pueblo en eus- kara.

Hemos mirado atrás, y esta- mos contentos con el trabajo que hemos realizado, aunque, como es lógico, todo no haya si- do siempre fácil. Ha habido mo- mentos difíciles, pero nuestro afán por trabajar en favor del euskara nos ha ayudado a se- guir adelante. Además, ha habi- do dos reconocimientos que nos han motivado mucho. Por una parte, la denominación dada por parte del Gobierno Vasco co- mo asociación de Utilidad Pú- blica, y la concesión del premio Anton Abbadia de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Por otro lado, y gracias, sobre todo, al reconocimiento y a la ayuda que muchos lasarte-ori- tarras nos han dado, estamos confeccionando el futuro de la asociación. Por ahora, ya hemos dado el primer paso: hemos pre- sentado Ttakun en la Red. Dar a conocer nuestro proyecto fuera de nuestro pueblo era importan- te. Así pues, en la dirección [www.ttakun.com](http://www.ttakun.com) es donde a par- tir de ahora se va a poder cono- cer quiénes somos, y qué hace- mos.

No queremos terminar este ar- tículo sin agradecer a todas las personas que han colaborado, cada uno a su manera, a que el euskara esté, día a día, más pre- sente en nuestro pueblo.

LA JUNTA DIRECTIVA DE TTAKUN KULTUR ELKARTEA.

**AUTOMÓVILES GOMEZ**

SERVICIO 24 HORAS – Tel.: Móvil: 908 77 18 25

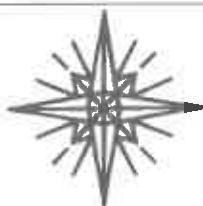
### ASISTENCIA

Mecánica y  
electricidad

TALLERES Y EXPOSICIÓN: Ibalondo, 3 (Orla)  
Tel.: 37 21 43 – Fax: 37 20 06 – LASARTE-ORIA

### VENTA

Vehículos de  
importación



**Bitxitegia - Joyería**

**IZARRA**

Geltoki kalea, 19 Plaza Juan XXIII  
Tel.: 37 13 84 Tel.: 36 49 45  
LASARTE-ORIA

## ZAIN BERRI

### Hemos de estar preparados contra la drogodependencia

Por medio de estas líneas queremos deciros a todos, que esta asociación fue creada en el año 1985 con el fin de ayudar en todo lo posible a los/as drogodependientes de Lasarte-Oria.

También deciros que, con todo el esfuerzo y buena voluntad que hemos puesto de nuestra parte en nuestro trabajo, a veces nos sentimos contentos de los resultados obtenidos, a pesar de que hay otras que tenemos la sensación de que las cosas no van tan bien como nosotros deseáramos.

Cuando nos llegan noticias de que hay niños que sin llegar a adolescentes, que incluso en la puerta del colegio, toman alguna substancia, nos solemos preguntar ¿y los padres? ....

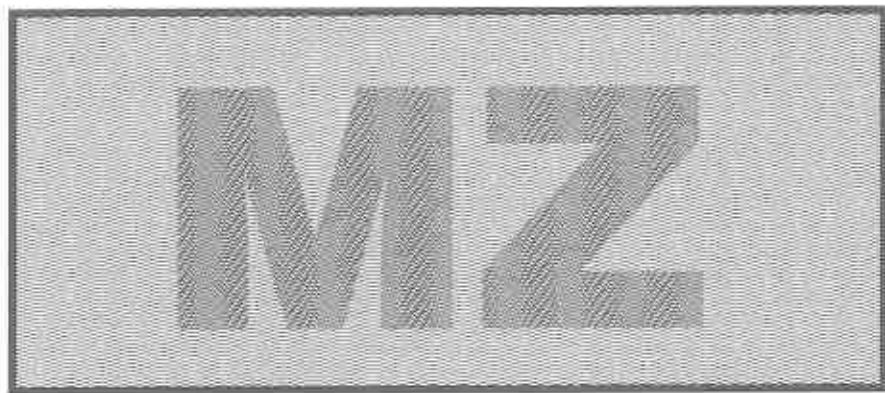
Ya llevamos muchos años en este camino que, a pesar de todo, es du-

ro. Y no es que estemos cansados, pero sí necesitamos la ayuda de gente joven con ganas de trabajar para poder continuar con la misión que un día nos impusimos y que, por ser tan necesaria, no podemos dejar que se termine. Si alguien está interesado, que se anime, que no se preocupe porque recibirá grandes satisfacciones cuando vea que las cosas salen bien en beneficio de los que no encontraban el camino a seguir.

Por último, agradecer a los socios que nos están ayudando con sus aportaciones económicas, así como a la Caja Laboral Popular y al Departamento de Bienestar Social del Ayuntamiento por las subvenciones concedidas, que nos ayudan a cubrir parte de los gastos originados con nuestros drogodependientes.



## ZUBI ALTZARIAK



## MUEBLES ZUBI

# GURUTZE GORRIA - CRUZ ROJA:

## ¡Venga!, a por otro año

**N**os encontramos finalizando este año 2001. Un año que para muchos era el primero de este siglo y para otros el segundo. La verdad es que sólo es un número, un número de 365 días y cada día de 24 horas, horas de 60 minutos y minutos de 60 segundos. Una vez pasado no es más que tiempo vivido y sufrido, sufrido para muchas personas, demasiadas. Personas que viven en países en guerra, zonas de pobreza, personas sin trabajo, sin medios para poder dar de comer a su familia y menos darles educación, personas que han perdido su libertad o que nunca la han tenido, personas, personas, personas.

Nos impresionamos con facilidad de las calamidades que nos ofrecen los medios de comunicación pero a los pocos días se nos olvida. Mientras nos dura la impresión seremos solidarios y tal vez demos algún donativo. De esa manera mantendremos tranquila nuestra conciencia.

Siempre decimos que hay que hacer algo para solucionar estos problemas, pero decirlo es fácil. Otra cosa es hacerlo. Para eso ya están esos "taraos" que están en las ONG's, pensarán muchos. Otros pensarán que son unos héroes, sobre todo los que reciben su ayuda.



La verdad es que todos los voluntarios y voluntarias que componemos estas ONG que es Cruz Roja, al igual que otros voluntarios de otras ONG's no somos ni unos "chiflados" ni unos valientes. Tan sólo somos personas como Vd. que está leyendo esta revista, pero que por algún motivo u otro bastó con decir: ¿Por qué no? y empezar a colaborar con un poco de nuestro tiempo libre. Tenemos una plaza para Vd.

Desde Cruz Roja de Lasarte-Oria les deseamos unas felices fiestas y buen año nuevo.

## Jantzi-Denda

# ANAK



**JANZKERA**

**ONERAKO**

**PRESTIGIOZKO**

**MARKAK**

**MARCAS DE  
PRESTIGIO  
PARA EL  
BIEN VESTIR**

Kale Nagusia, 25 - Tel.: 36 23 86 – LASARTE-ORIA

# ASOCIACION DE VECINOS LASARTE-ORIA

## 16 años creando artistas

*Durante estos días la Asociación de Vecinos Lasarte-Oria cumple 16 años de su creación y estas son las actividades que viene desarrollando a lo largo del año 2001:*

### 1. Dibujo y pintura

Comenzaron las clases de Dibujo y Pintura el día 5 de octubre en la Casa de Cultura Manuel Lekuona:

Adultos: Mayores de 17 años, lunes de 17,45 a 19,45 h. y de 18,45 a 20,45 h.

Niños/as: De 7 a 16 años, viernes de 18,45 a 20,45 h. y sábados de 9,45 a 11,45 h.

Txikis: De 3 a 6 años, los sábados de 11,45 a 12,45 h.

#### Matriculados:

-de 3 a 6 años:.....	14
-de 7 a 16 años.....	65
-de 17 años en adelante.....	32
<b>Total.....</b>	<b>111</b>

### 2. Taller de costura

En el local de la Asociación de Vecinos (Iñigo de Loyola, 12), un



grupo de señoras realizan diferentes actividades.

### 3. Excursiones

Dentro de las actividades de la Asociación se vienen realizando diferentes excursiones como las realizadas recientemente a la Virgen de Umbe (Vizcaya) y Azarrulla (La Rioja).

Para finalizar diremos que es-

peramos que la Asociación siga adelante con todas sus actividades para el bien de todas aquellas personas que acuden a ella y en interés del bien cultural del pueblo con el fin de satisfacer sus inquietudes artísticas. Estas actividades se llevan a cabo gracias a las cuotas que pagan los socios, a las inscripciones y a la pequeña subvención que recibe del Ayuntamiento Dpto. de Cultura.

**IRUDI**

**OPTIKA**

GAFAS GRADUADAS  
LENTES DE CONTACTO  
APARATOS AUDITIVOS  
MOLDES DE OIDO PARA PISCINA

BETAURREKO GRADUATUAK  
KONTAKTUKO LENTEEK  
ENTZUNGAILUAK  
IGERILEKUETARAKO BELARRI MOLDEAK

Hipódromo Etorbidea, 1 - Tel. 37 34 83 - LASARTE-ORIA

*Max*

### MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑO

#### EXPOSICIÓN Y VENTA:

Nagusia, 48 (Junto a la Iglesia de Zumaburu)  
Tels.: 36 28 70 - 37 09 96 - LASARTE-ORIA

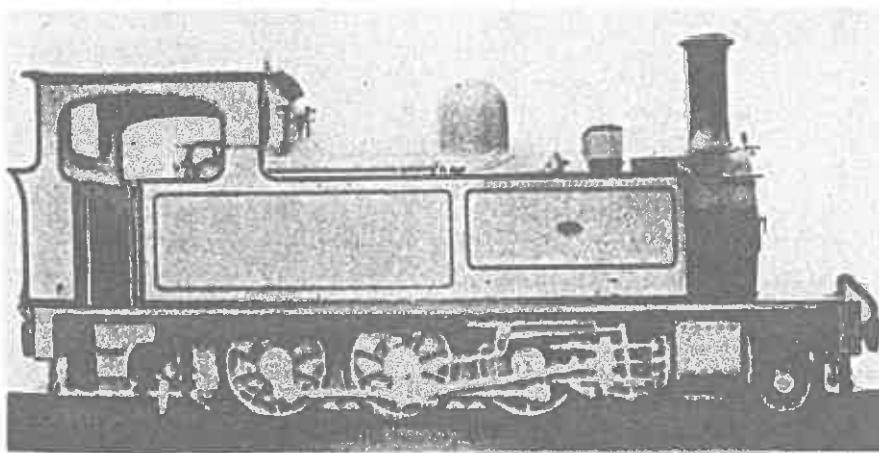
# El Centenario del Ferrocarril San Sebastián-Elgoibar y su paso por Lasarte

*Orain dela 100 urte, 1901ean, Lasarte erditik pasatzen zen Donostia eta Elgoibar arteko trena vere ibilbide osoa egiten hasi zen. Ordurarte komunikabideak zer izan ziren kontuan izanik, tren ura izugarriko berrikuntza izan zela onartu bearra dago, ikaragarri erraztu baitzuen pertsonen eta merkantzien garraioa, ordurarte erabiltsako gurdi eta diligentziak bezalako bitartekoak erabiltzeari ia erabat uzteraino.*

*Ondoren, 1914an, ibilbidea aldatu egin zuten, Luzuriagatik Usurbilerra zuzenean igarotzen zelarik Txikierdin barrena; horrela, guztira 987 metro zituzten 3 tunel zulatuz, ibilbidea nabarmen murriztu zuten.*

Hace 100 años, el año 1901, comenzó a funcionar en su recorrido completo, el tren entre San Sebastián y Elgoibar que pasaba por el centro de Lasarte. Teniendo en cuenta lo que hasta entonces habían sido las comunicaciones, hay que reconocer que ese tren significaba una gran innovación ya que facilitó notablemente el transporte de personas y mercancías, quedando casi en desuso los medios hasta entonces utilizados como carrajes o diligencias.

Posteriormente, el año 1914, se modificó el trazado, pasando de Luzuriaga a Usurbil directamente por Txikierdi con lo que se acortó el recorrido en forma importante a cambio de tenerse que perforar 3 túneles con un total de 987 metros de longitud.



F.C. Elgoibar - San Sebastián (ET-FV)

El año 1891 se creó la Compañía de Ferrocarril Elgoibar-San Sebastián y dos años más tarde se inauguraba su primer tren Elgoibar-Deva. El año 1895 se ponía en marcha el tramo San Sebastián-Zarauz, el cuál pasaba por Lasarte-Zubleta-

Usurbil. Y finalmente el 1 de enero de 1901, comenzaría a funcionar el último tramo: Deva-Zarauz.

Si tenemos en cuenta lo que hasta entonces habían sido las comunicaciones y los medios de



BARTZELONAKO PENTSIO  
ETA AURREZKI KUTXA

CAJA DE AHORROS Y  
PENSIONES DE BARCELONA

"la Caixa"

Nagusia, 34 - Lasarte-Oria - Telf.: 943 36 60 00 - 943 36 60 84 - Fax: 943 36 47 00

Lasarte-Oriako bulegoa  
zuen zerbitzura!

¡Una oficina al servicio de Lasarte-Oria!



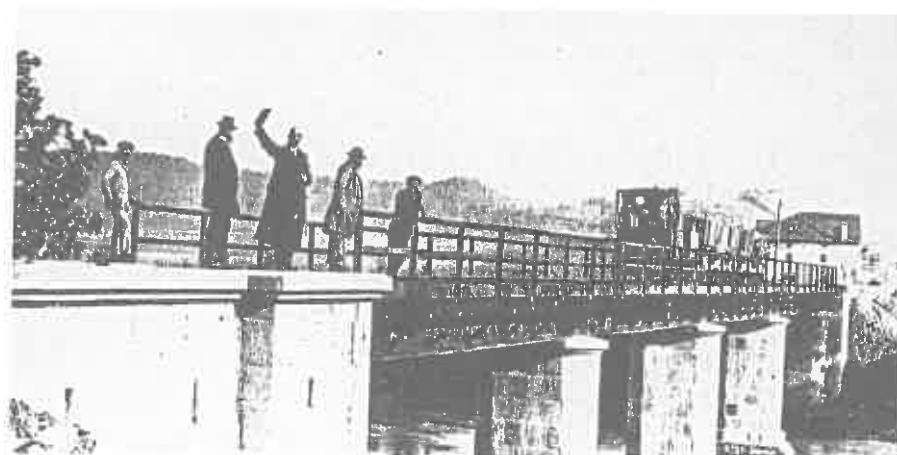
OPTICA  
IRIGOYEN

KONTAKTU LENTEAK - ENTZUMEN PROTESIAK  
LENTES DE CONTACTO - PROTESIS AUDITIVAS

Largonea, 1 (Entrada por Kale Nagusia)  
Tel.: 37 10 47 - LASARTE-ORIA

transporte empleados en nuestro valle, hemos de reconocer que el citado tren vino a ser una gran innovación, ya que facilitó notablemente el transporte de personas y mercancías, quedando poco menos que en desuso los medios como carruajes o diligencias habituales hasta entonces.

Hace 100 años el movimiento de pasajeros no era notable, pero sí lo era el de mercancías ya que en Lasarte-Oria existían varias industrias, alguna de tan elevado volumen y producción como la de Hilaturas Brunet con unos 390 empleados; la Tejería de Tomás Mujica, con no menos de 30; no menor número debían ser en la Fábrica de Piensos conocida como "Coco". Otra industria fue la Fábrica de Harinas de Fermín Lasala -anterior molino-, así como la Fábrica de Hielo. Y posteriormente, hacia 1905, la de mármol comprimido de Félix Ugalde. Además de las citadas, existían pequeños talleres y co-



Elgoibar eta Donostia arteko Trenbidea, Lasarteko zubia erakitzeko lanak. Urudian agertzen den Lokomotora Elgoibar izenekoa izan liteke.  
Ferrocarril de Elgoibar a San Sebastián, Obras de construcción del puente de Lasarte.  
La locomotora de la imagen podría ser la Elgoibar.

mercio así como la elaboración de sidra en no pocos caseríos. Todo lo cuál generaba un creciente transporte de mercancías aunque no tanto de pasajeros.

El primitivo ramal que pasaba por Lasarte y la vega de Zubietza había resultado el menos costoso entre otros posibles en todos

los sentidos (aunque éste resultaba tener más del doble de recorrido que el que posteriormente se abordaría por Txikierdi). A la altura de la hoy fábrica de Aceros Luzuriaga, se desviaba hacia Lasarte, y por terrenos pertenecientes a los antiguos caseríos de Asteasuain-aundi y Zapatogui, este último de la familia

Fotografía facilitada por los archivos del Museo del Ferrocarril de Azpeitia

**Vegasa**

**MUEBLES  
DE COCINA  
Y BAÑO**

DISTRIBUIDOR OFICIAL  
BANATZAILE OFIZIALA

**sugate**  
José Antonio Oianeder

**FAGOR**

ELECTRODOMÉSTICOS  
ELEKTRA-ETXETRESNAK

**MUEBLES E INSTALACION DE COCINAS  
SUKALDERAKO ALTZARIAK ETA INSTALAZIOAK**  
DISEÑO POR ORDENADOR / ORDENAGAILUZ AURKEZTUTAKO DISEINUA

Pintore Kalea, 5 - Teléfono y fax: 943 36 14 71 - LASARTE-ORIA

de los Hurtado de Mendoza, de Azcoitia, y bordeando los terrenos que hoy ocupa Michelín, seguía por donde hoy transcurre el tren de los Vascongados, bordeando terrenos y caserío de Pin-tore, propiedad de Ignacio Echave, hacia el antiguo REM, siguiendo en dirección Oeste hasta Cuatro Caminos, donde se ubicó una pequeña y estrecha estación junto al caserío Uixtin. Además de a los propietarios indicados, se expropiaron terrenos en el posterior Golf al Conde de la Vega del Sella (los Duques de Estrada) a Tomás Mújica y Cía., a Pedro M<sup>a</sup> Aballa, a Francisco Zubillaga (matarife), así como a la viuda de Arrieta y a Juan M<sup>a</sup> Goikoetxea. Desconocemos las superficies expropiadas así como los pagos que se realizaron por ello.

Para pasar el Oria, la citada compañía del ferrocarril construyó un sólido puente el año 1894 (ver foto), donde anteriormente no había existido ningún medio de paso, salvo las barcazas del caserío Artubxa situado unos 200 metros más al sur y sobre la ribera izquierda. Dicho puente es el que hemos conocido hasta el año 1996 que se derribó por la construcción del nuevo. El viejo puente había perdurado 102 años y la Compañía del Ferrocarril lo había utilizado tan solo 20 años hasta 1915, dado que en 1914 se construyó la llamada "variante de Lasarte", por Txikierdi, que reducía el recorrido entre Luzuriaga y Usurbil a menos de la mitad del anterior que pasaba por nuestro pueblo. El



Estación de Lasarte en 1914

centenario puente había prestado muy buenos servicios, ya que aunque los trenes dejaron de circular por él, como decimos, en 1915, de inmediato se construyó el hipódromo que se inauguró en 1916. Y también, años después, 1923-1935, serviría para que pasasen por él miles de coches con motivo de las carreras de motos y coches que se celebraban en época estival. Algun año, según los cronistas, se llegaron a superar los 20000 vehículos. Estos coches pasaban el citado puente y, por la carretera del hipódromo, seguían hasta la altura de Industrialdea, que entonces era una gran campa, y en ella aparcaban la mayoría de ellos, pasando de nuevo el río por un sencillo puente que existía en dicha zona, el cuál fue derribado por las fuerzas contendientes en la Guerra Civil.

El viejo tren realizaba dos servicios diarios, uno de ida y otro de vuelta. Y, al menos en su primera etapa, su velocidad no sería muy elevada, ya que el propio recorrido así como las frecuentes paradas, no lo permitían. En no pocos pueblos paraba dos veces, una en la estación y otra en el apeadero si contaban con éste, tal como era el caso de Zubietako y Usurbil respectivamente.

Los resultados económicos de esos primeros años fueron muy bajos, del orden de las 300.000 pesetas. Pero ya en 1905 superaron el millón de pesetas sobre todo por el aumento del tráfico de mercancías y en 1906 se fusionaron las tres compañías que operaban entre Bilbao y San Sebastián, pasando a denominarse "Compañía de Ferrocarriles Vascongados". Algunas personas ya

!!IRUDI DIGITALAK ARGAZKILARIZTAKO PAPER PROFESIONALEAN BERREGINTZEN DITUGU!!

*Echarri*

Kale Nagusia, 17  
Tel.: 36 14 84 - LASARTE-ORIA

Juan de Urbieta Etorbidea, 8  
Tel.: 55 29 39 - HERNANI

Elizondo Plaza, 2 - Atzekalde  
Tel.: 59 41 48 - ANDOAIN

ESTUDIO FOTOGRÁFICO  
REPORTAJES DE BODAS  
ESPECIALIDAD EN AMPLIACIONES  
ENMARCACIÓN

ARGAZKI ESTUDIOA  
EZTEI ERREPORTAIK  
ANPLIAZIOETAN BEREZITUA  
ENMARKAZIOAK

!!REPRODUCIMOS IMÁGENES DIGITALES EN PAPEL FOTOGRÁFICO!!

ARGAZKI BILKIAK ORDUBETEAN  
ERREBELATZEN DITUGU

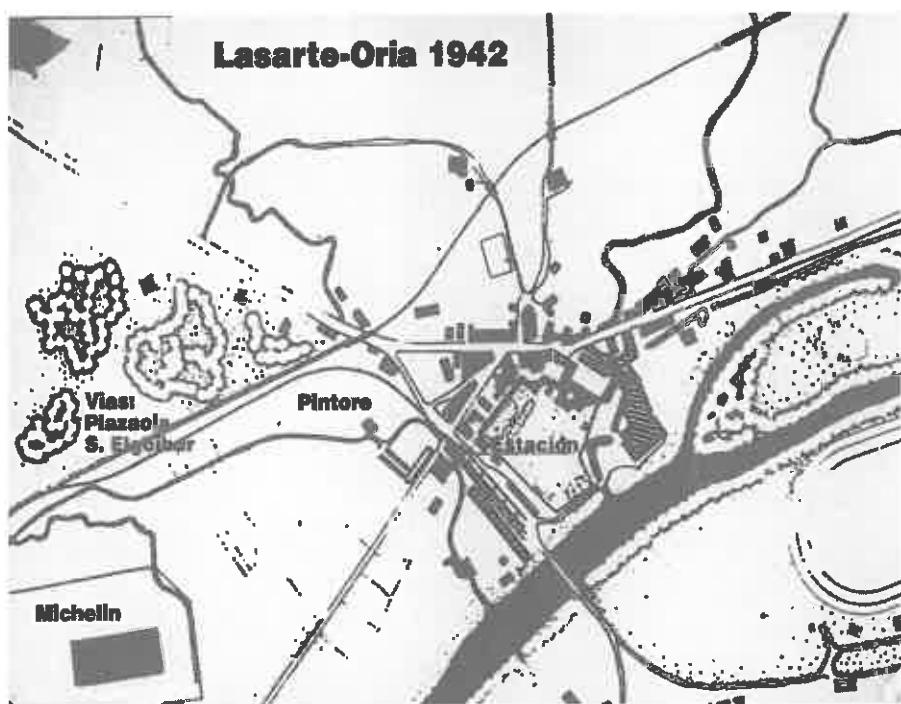
DISPONEMOS  
DE REVELADO DE ROLLOS EN 1 HORA



ancianas y fallecidas, como Federico Galardi, contaban que llegaron a conocer en su niñez un notable trasiego de mercancías en la vieja estación de Cuatro Caminos, donde, entre otros, se descargaban los cocos para la fábrica de piensos que procedían de las Antillas, vía Bilbao a donde llegaban en barco. Mucha era también la materia prima de algodón, hilo ... etc. que utilizaba Brunet y que, una vez elaborada, se suministraba al mercado nacional e internacional. Notable era también la materia prima que precisaban la marmolería de Félix Ugalde y la tejería de Tomás Mújica y posterior de Miguel Urreta -esta última extraía el barro de terrenos al oeste del posterior campo de golf- cuya producción se remitía en gran parte a San Sebastián, ocurriendo lo mismo con las fábricas de hielo y de harinas aunque en menor volumen.

## La variante de Lasarte y su nueva estación.-

Entre 1913 y 1914 se proyecta y construye la indicada variante por Txikierdi-Usurbil, obra importante que al parecer no se atrevieron a realizar los técnicos en 1893, entre otras razones, porque el potencial económico de la compañía era mucho menor. Se acortaba así el recorrido unos 4 kilómetros, para lo que hubo que perforar 3 túneles con una longitud total de 987 metros. El coste fue entonces de un millón de pesetas, realizándose a su vez la variante y pequeño tramo de carretera de Txikierdi a empalmar con la Bilbao-San Sebastián en la zona donde posteriormente estuvo Abrasivas, para así evitar el paso a nivel que existía unos 300 metros en sentido contrario hacia Usurbil próximo al puente de Aliri. El 17 de diciembre de



1914 se inauguró el nuevo trazado junto con la nueva estación de Lasarte, la cuál se asemejaba a las típicas casas-villa vascas -ver foto-. Dicha estación se derribó hacia el final de los años veinte, con no más de 15 años de existencia, construyéndose la actual. Parece ser que la causa principal de derribar la antigua fue debido a la electrificación de las líneas y tener que instalar un gran grupo con ese fin, lo que la anterior estación no permitía.

Al quedar en desuso el primitivo ramal por Lasarte-Zubieta, se desmontaron las vías y demás elementos como estaciones y apeaderos de dicho recorrido, quedando tan solo el tramo de Lasarte a la nueva estación, el cuál era utilizado esporádicamente en época de carreras de caballos, cross, etc. En junio de 1972, la Compañía de los Ferrocarriles Vascongados cesó en su actividad, siendo compensada por el Estado con 280 millones de pesetas por los bienes entregados -entre otros varias loco-

motoras-, tras 90 años de actividad.

Varios de los elementos empleados en aquel entonces, así como numerosas fotografías antiguas y documentación, pueden verse y consultarse en el Museo del Ferrocarril, sito en la antigua estación del Urola, en Azpeitia.

Finalmente, no podemos menos de transmitir una de las muchas anécdotas que a nosotros nos relataron: Un agricultor, vecino de Zubieta, estaba muy intrigado por saber qué ocurriría colocando un pesado tronco sobre las vías. Se preguntaba si al chocar el tren con él lo despediría, o se pararía, o se saldría de las vías. Para salir de dudas colocó el pesado tronco atravesado sobre las vías y esperó disimuladamente a ver qué pasaba. Como ya dije antes, la velocidad del tren no era elevada y le dio tiempo al maquinista de ver el obstáculo y parar, siendo retenido el occurrente vecino.

T. DE CAMPOS



**NAFARROAKO RURAL KUTXA**  
**CAJA RURAL DE NAVARRA**

Kale Nagusia, 36

Telf./ Fax: 943 37 18 44 / 943 37 18 64 – Lasarte-Oria

*Jai Zoriontsuak  
Felices Fiestas*

# EL AYUNTAMIENTO INFORMA

## En Navidad, parques infantiles, talleres multiculturales y fiestas para los mayores

Se acercan las Fiestas Navideñas, y para tan reseñable fecha el ayuntamiento de Lasarte-Oria va a presentar una novedad importante a sus conciudadanos: el Parque Infantil de Navidad. El PIN se ubicará en el Frontón de Michelín entre el 22 y 31 de diciembre y no se tratará simplemente de un parque más, se trata de un parque Infantil que conjugará su aspecto más importante, el ocio infantil, la diversión de nuestros pequeños, con la educación en valores que tan importantes son para nuestro pueblo: la solidaridad y la educación.

El parque tendrá varios bloques. En un espacio convenientemente decorado, tendremos los ya tradicionales hinchables que harán las delicias de los pequeños. Se podrá disfrutar de un impresionante Scalextric de tamaño gigante; de un Tobogán-Ródromo; de un divertidísimo Futbolín Humano, donde los pequeños deberán demostrar su destreza con el balón; una Bolera Gigante que también hará las delicias de los mayores; del Puente Loco, para los más osados; También podremos disfrutar de los Juegos Sobredimensionados, juegos de mesa gigantes. Para los más pequeños habrá una pequeña ludoteca, que con monitores avezados, seguro será de gran diversión.

Otro aspecto del parque serán los talleres multiculturales, donde aprenderán a hacer trenzas, camisetas étnicas, a escribir en árabe. Juegos que les enseñarán a conocer las realidades de otros pueblos mediante la diversión. Cuentacuentos que les harán soñar y ver el mundo de otro color. Juegos como la Ginkana donde deberán participar y superar pruebas para llegar a la meta. Aprenderán a hacer juegos con materiales reciclados. Participarán en un intercambio de juegos o demostrarán su generosidad con la donación de juegos para quienes no tienen acceso a ellos.

Además para los mayores, para los niños mayores de 50 años, se han organizado tres verbenas de 8 a 10 de la noche, que mediante música y juegos les harán pasar unos ratos inolvidables. Ellos también tendrán su espacio de ocio amenizado durante estas fiestas navideñas. La tradicional fiesta de Nochevieja, que se celebraba en la Casa de

Cultura, se trasladará a este espacio, dándole una mayor capacidad y dotándole de un mejor contenido.

## Respuestas a preguntas ciudadanas.

Hay tres aspectos que hemos de comentar, ya que sabemos que son de interés para la población, y así nos lo han pedido. El primero se refiere al nuevo Impuesto de la Contribución Urbana. Se ha procedido a una renovación del citado impuesto que viene a regularizar y hacer más justo el reparto del citado impuesto. La fórmula ha sido realizada por la Diputación Foral de Gipúzkoa, dando libertad a los ayuntamientos a la hora de aplicar el tipo impositivo. Nuestra voluntad ha sido mantener el mismo nivel de ingreso que en años anteriores. De ahí que si con los anteriores valores catastrales se venían ingresando 219 millones, aunque repartido de diferente manera. Habrá quienes verán que sus recibos suben y habrá quienes, los más, verán que sus recibos bajan, según la zona donde residan o tengan el negocio. A esta cantidad se le aplicará exclusivamente la subida correspondiente al IPC, por lo que para el año 2002 se ingresará 226 millones.

También nos preguntan el motivo por el que el vial que va desde la zona de Goiegi a Urbil no se ha abierto a pesar de estar acabado. El motivo es que los ejecutores de la obra, Eroski Sdad, Coop., no han acabado el vial tal y como se había acordado en el convenio, por lo que se les ha exigido la subsanación de los defectos detectados por el ayuntamiento. Todo parece indicar que dichas reformas se harán en breve, procediéndose entonces a la apertura.

Por último se nos ha preguntado por los plazos para la realización del Parque Botánico de Atsobakar. Este importante proyecto se halla en estos momentos en plazo de exposición pública, exposición que termina el 13 de diciembre. Una vez se apruebe definitivamente el documento se sacará a licitación pública la obra, cuyo plazo de ejecución es de 5 meses y su coste de 158 millones de pesetas. Si todo marcha correctamente podemos prever que durante el mes de enero se inicien las obras.

ANA URCHUEGUIA ASENSIO  
ALCALDE DE LASARTE-ORIA

Berogailuen instalazioa  
Aparatu Sanitarioak  
eta instalazio industrialak  
Zeramika

**BITON**  
F O N T A N E R I A

EXPOSICION Y VENTA: Nagusia, 73 – Tel. y Fax: 36 45 99 LASARTE-ORIA

Instalación de Calefacción  
Aparatos Sanitarios  
e instalaciones industriales  
Cerámica

## PSE - EE

### Actualización de las Normas Subsidiarias y participación ciudadana en su elaboración

Como es sabido, en estos momentos el ayuntamiento de Lasarte-Oria se encuentra realizando la actualización de las normas subsidiarias. Se trata de un documento de capital importancia ya que determina la posterior evolución de la ciudad en lo tocante a vivienda, espacios públicos, el comercio, la industria, las comunicaciones. Por ello se trata de un trabajo que ha de ser realizado con rigor y gran capacidad técnica.

El Ayuntamiento decidió en su momento la adjudicación de dicho trabajo a un gabinete especializado en dichas labores. Este gabinete se comprometió a entregar dicho documento inicial a principios de diciembre. En él, tras un pormenorizado diagnóstico de la situación actual de la ciudad, de sus edificaciones, espacios públicos, usos industriales y terciarios, comunicaciones, equipamientos... se plantean los objetivos por zonas para su posterior desarrollo.

El diagnóstico es importante ya que marcará las carencias de equipamientos, las necesidades de modificación y las posibilidades de desarrollo urbanístico de la ciudad en el futuro inmediato. En él se detallarán la conformación de los usos privados y públicos, el desarrollo de nuevos parques, equipamientos sociales, aparcamientos y otros aspectos como los nuevos encauzamientos del río Oria, la posibilidad de nuevas peatonalizaciones y la creación de nuevas plazas.

Una vez presentado este documento, analizado por los representantes de Lasarte-Oria y aprobado inicialmente, pasará a exposición pública. Exposición pública que servirá para que sea analizado, discutido y, en su caso, se presenten alegaciones a las citadas normas subsidiarias. Este es el momento en el que tanto los particulares, como las asociaciones locales podrán exponer sus opiniones, propuestas, intereses y aquello que consideren que pueda ser importante para el futuro de nuestra ciudad. Es un momento en el que la participación de la ciudadanía es fundamental, ya que vamos a decidir cómo evolucionará la ciudad durante los próximos 10 años.

Tras ese período, que será convenientemente dado a conocer a la ciudadanía lasarte-oriatarra, y una vez discutidas las alegaciones e incorporadas las que se consideren apropiadas por el Pleno de la Corporación, se aprobará definitivamente.

**Mercería**



**Lencería  
Ropa de niños**

Pablo Mutiozabal, 9 – LASARTE-ORIA

ELECTRICIDAD  
**ETRREGUI**

Materiales eléctricos para la industria  
Aparatos electrodomésticos  
Instalaciones domésticas e industriales

Industriarako materiale elektrikoak  
Etxeko elektratresnak  
Industria eta etxe instalazioak

Kale Nagusia, 39 - Tels.: 36 10 80 - 36 19 33  
LASARTE-ORIA

# EA - EAJ / PNV

## Sobre las Normas Subsidiarias

En respuesta a la petición por parte de los redactores de la Revista LasarteOria de la valoración por nuestra parte de las Normas Subsidiarias, pasamos a explicar nuestro planteamiento.

En principio hemos de explicar que lo que nuestro grupo dispone como documento de estudio es el "DIAGNÓSTICO". Es decir, las nuevas propuestas no están de momento en nuestra mano. Dicho esto, vamos a valorar de forma escueta lo que nos informa este documento.

Nos dice que todavía hay algunas cuestiones pendientes del planeamiento urbanístico vigente, como son los garajes de la plaza de Zumaburu, por ejemplo.

También nos indica que hay una relación habitantes/vivienda construida suficiente y deja ver un déficit en dotaciones y equipamientos.

Una vez expresado de forma muy escueta lo que nos informan, pasamos a indicar lo que nosotros queremos para el futuro urbanístico de nuestro pueblo, ya que consideramos que las normas vigentes están casi agotadas y se está trabajando por medio de modificaciones.

Para nuestro futuro, entre otros temas, queremos que se decida de modo serio y racional sobre el planeamiento urbanístico de la zona Centro, conciliando en un proyecto la peatonalización de Okendo y la porción de Geltoki-kalea junto a la plaza, la incorporación al pueblo del Convento de las Madres Brígidas, así como su huerta y jardín, además de mantener las edificaciones de esta zona, no por su riqueza artística, sino como referente y memoria histórica de Lasarte.

Consideramos así mismo que se debieran colmatar las parcelas destinadas a vivienda, pero sin hacer un gran desarrollo urbanístico y previendo en el estudio nuevas calificaciones y recalificaciones para generar suelo industrial.

Otro de los temas importantes es revisar actuaciones anteriores en algunos barrios del centro y periferia, que creemos están escasos de dotaciones y equipamientos.

Creemos fundamental la creación de nuevas plazas de aparcamiento, tanto en superficie como subterráneas, con diferentes modalidades de uso, incluyendo en los mismos el aparcamiento de alquiler y el rotatorio.

Todo esto que enunciamos de modo somero, requiere un planteamiento mucho más pausado y reflexivo, y esperamos que el estudio y el período de propuestas previos a la aprobación de las Normas, se haga de modo participativo, invitándonos a los foros de trabajo y a que os pongáis en contacto con nosotros planteándonos vuestras ideas y dudas.

**Pescadería  
Guillermina**



**Pescado y Marisco  
Fresco y congelado**

Zumaburu, 5 - Tel.: 36 28 68 - LASARTE-ORIA



**ADURIZ DE LASARTE, S. A.**

SALA DE DESPIECE / OBRADOR DE CHARCUTERIA  
ALMACEN FRIGORIFICO

ZATIKAKETA ARETOA / URDAIGINTZA LANTEGIA  
BILTEGI HOZKAILUDUNA

Loidi Barren - Tel.: 36 12 78 - 36 16 55 - 36 24 51 - LASARTE-ORIA

**FABRICACION PROPIA**  
Callos - Salchichas  
Morcilla - Lomo adobado  
Lomo ajillo - Paté de Campaña  
Cabeza de Jabalí  
Chorizo casero  
Chistorra

**ESPECIALIDADES:**  
Añojos  
Temeras de leche  
Pistolas de buey  
Cordero de leche  
Jamones serranos

**BERTAKO FABRIKAZIOA:**  
Tripakiak - Saltxitxak  
Odolkia / Solomo oritzutina  
Solomos baratzurian / Baserri patea  
Basurde burua  
Etxeko txorixoa  
Txistorra

**ESPEZIALITATEAK:**  
Urtekoak  
Esneko Txahalak  
Idi pistolak  
Esneko arkumea  
Urdanazpiko serranoak

# BATASUNA

## ¿Qué pueblo tenemos y qué pueblo queremos? Todos decidimos

**E**n enero próximo se cumplen 12 años desde la aprobación de las Normas Subsidiarias que definen el régimen urbanístico en Lasarte-Oria. Ahora toca renovarlas y, como primer paso, la empresa GURBAIN, S.L., por encargo del Ayuntamiento, ha realizado un balance de la actuación en estos 12 años que servirá de base para la elaboración de las próximas Normas. Nadie duda de que en estas tres últimas legislaturas municipales se han hecho cosas; pero el estudio de GURBAIN, S.L. deja al descubierto que muchas de ellas, de gran importancia, no se han realizado debidamente. Estos son algunos ejemplos recogidos textualmente del estudio:

### VIVIENDA:

- “Se echa en falta la adquisición de suelo, a consecuencia de lo cual el patrimonio de suelo municipal es limitado”.
- “No existen viviendas de alquiler o apartamentos a precios adecuados”.

### EMPLEO:

- “El paro en Lasarte-Oria es del 10,39%, por encima de la media provincial, del 7,28%, y

del País Vasco, con un 8,59%.”

- “No existen suelos aptos para la instalación de nuevas áreas industriales”.
- “Únicamente el 37,82% de la población ocupada trabaja en el municipio”.

### BARRIOS:

- “Las infraestructuras y dotaciones de carácter general siguen siendo marcadamente insuficientes”.

### EDUCACIÓN:

- “Solamente el 68,82% de la población en edad escolar cursa sus estudios en el municipio”.
- “Faltan guarderías que permitirían mantener la población de 148 niños entre 0 y 3 años en un futuro en los centros educativos locales”.

### CULTURA:

- “La oferta únicamente se concentra en la Casa de Cultura Manuel Lekuona”.

Estas y otras deficiencias no existen porque nadie haya planteado soluciones, pues tanto

desde diversas asociaciones como desde Batasuna (antes Herri Batasuna) se han realizado repetidamente en el Ayuntamiento propuestas y planteamientos presupuestarios para la adquisición de suelo, la promoción de vivienda pública, la acción conjunta de escuelas profesionales, sindicatos, economistas, etc. para el diseño de una política de empleo, la creación para ello de una bolsa económica, la dotación de infraestructuras socioculturales en las barrios, la creación de un Consejo Escolar participativo, la implantación de una escuela infantil, el impulso de una cultura participativa en coordinación de entidades y clubs locales, etc.

Esperamos que en adelante desde la alcaldía y su partido sean capaces de abrirse a las aportaciones de vecinos, asociaciones y resto de partidos. Ahora, con la próxima elaboración de las nuevas Normas Subsidiarias, se presenta una buena oportunidad de continuar con los aciertos y enmendar los errores. No olvidemos que en ello nos jugamos nuestro futuro, individual y colectivo como LASARTE-ORIA, más allá de jardines y aceras.



**CONFIE EN UN GRUPO SERIO  
Y PROFESIONAL**



- PUERTAS Y VENTANAS EN POLIURETANO Y PVC
- PERSIANAS COLOCACION Y REPARACION
- PUERTAS DE MADERA TARIMA Y PARQUET

### VISITE NUESTRA EXPOSICION EN:

Kale Nagusia, 44 - trasera  
Tel./Fax: 36 64 95  
20160 LASARTE-ORIA

## L.A.B.:

### La Reforma Laboral

La negociación colectiva es un instrumento esencial de la acción sindical; el soporte sobre el que se ha construido un sistema de relaciones laborales que parte del principio de la autonomía colectiva de las partes sociales -patronal y sindicatos-, sobre quienes recae la regulación práctica de buena parte de los derechos individuales y colectivos de la clase trabajadora.

La nueva reforma que se está "cociendo" En Madrid por parte del frente político, sindical y patronal que conforman PP-CEOÉ y CC.OO-UGT es una agresión y un claro ataque a los intereses de la clase trabajadora vasca.

Con la reforma se pretende la desarticulación de los ámbitos territoriales de negociación colectiva. Se quiere suprimir los Convenios Sectoriales de Herrialde o autonómicos (por ejemplo el Convenio Provincial de Gipuzkoa), se potencia y se da prioridad a la negociación de Convenios Estatales (bastante inferiores a los convenios Provinciales o Sectoriales conseguidos mediante la lucha de los trabajadores/as Vascos/as) y su posterior desarrollo en los pactos de Empresa.



¿Qué se "cuece" entre el Gobierno del PP, la Patronal y los Sindicatos Estatales?

A la reivindicación del Sindicalismo Vasco de un Marco Vasco de Relaciones Laborales (M.V.R.L.) y un Espacio Socio Económico Vasco (E.S.E.V) en Euskal Herria, se está respondiendo desde el Estado con el sabotaje a Hobetuz, la no transferencia del INEM y la Seguridad Social, la negativa a dar capacidad legislativa a las instituciones vascas en materia de empleo y protección social.

Esta nueva agresión que pretende llevar adelante el modelo de

Estado, nos remonta al modelo sindical franquista en materia de negociación colectiva.

Ante este brutal ataque, L.A.B. reivindica el M.V.R.L y el E.S.E.V., posicionándose por el NO A LA REFORMA y hará los esfuerzos necesarios dentro de la unidad de acción entre los sindicatos que están en contra de esta reforma laboral. A su vez pide a los trabajadores que estén atentos ante las agresiones que pudieran venir de la misma.



**PESCANORTE, S.A.**  
PRODUCTOS ULTRACONGELADOS

Pescados y Mariscos  
Congelados en Alta Mar  
Itsas Zabalean Izotzuriko  
Arrainak eta Mariskoak

Polígono LEIZOTZ, parcela D  
Carretera Andoain - Urnieta  
Telf.: 943 30 43 00  
Fax: 943 30 42 18  
20140 ANDOAIN



**MILLA**  
**INMOBILIARIA**

ADMINISTRACIÓN DE FINCAS  
Col. 517

Oriamendi, 2 - bajo - Teléfono: 943 37 16 00 - LASARTE-ORIA



**TABERNA**  
**IZURDE**  
Especialidad en cazuelas, bocadillos y raciones  
MENÚ DEL DÍA

Pablo Mutiloa kalea, 7 - bajo - Teléfono: 943 37 09 62 - LASARTE-ORIA

# ASIGNATURA PENDIENTE

La habitabilidad de los nuevos edificios construidos en la zona denominada de Arsuaga, me ha traído de nuevo a la memoria, lo que considero como asignatura pendiente del Ayuntamiento de LASARTE-ORIA, y que es, a mi entender, el tema de los límites geográficos de nuestro pueblo.

Cuando en el año 1986 el equipo gestor del ayuntamiento provisional consiguió, tras ardua labor, el nacimiento del nuevo municipio, y que colmó las ilusiones de todos los lasarte-oriarras, fuimos conscientes de que la nueva criatura no era del todo perfecta y había nacido algo forzada, respecto al alcance de su término municipal. Pero del mal, el menos. Qué duda cabe que la situación mejoraba ostensiblemente, ya que a partir de aquella fecha, 15/2/86, íbamos a ser capaces de gestionar nuestro propio destino, gestión, que en mi opinión, está siendo positiva.

Pero han transcurrido quince años y creo llegado el momento de empezar a plantearse -caso de que desde nuestro ayuntamiento no se haya hecho ya, aspecto que desconozco- la realidad de las delimitaciones de nuestro pueblo.

Sé que es un tema delicado y difícil de precisar y que su resolución, en el caso hipotético de que se llegara a ello, requeriría de la actuación de personal especializa-

do en la materia, aparte del consenso de los ayuntamientos respectivos y de la correspondiente aprobación administrativa. Yo podría opinar que el valle del Oria, en su conjunto, corresponde a la ubicación natural de Lasarte-Oria, o que las delimitaciones actuales con Hernani y Urnieta no son las correctas y son insuficientes. Pero entiendo que otro pueda opinar de modo diferente; son pues, cuestiones controvertidas para cuya aclaración o solución sería necesario todo un proceso que se iniciase con la realización de un estudio geográfico que nos diera a conocer cuáles son los límites naturales de nuestro pueblo.

Pero, en Lasarte-Oria, existe una zona que considero no precisa de muchos estudios para poder indicar que su ubicación está claramente situada dentro del entorno natural de nuestra localidad. Me refiero, lógicamente, a la zona comprendida entre Michelín y Luzuriaga.

Me causa cierta desazón cada vez que voy a Urbil, situado a apenas 10 minutos del centro de nuestro pueblo a paso lento, pensar que voy a comprar a Usúrbil; o que los trabajadores de Michelín y Luzuriaga se desplazan diariamente a Usúrbil a realizar su trabajo; o que los nuevos residentes de las casas de Arsuaga, que en

bastantes casos han tenido un desplazamiento de apenas 200 metros desde su anterior residencia, se han ido, ahora, a vivir a Usúrbil. Y esto es así, a no ser que digamos que Urbil, Michelín, Luzuriaga y Arsuaga están situados en el barrio Lasarte-Oria perteneciente al municipio de Usúrbil.

Ahora que tanto se habla en nuestra tierra de la necesidad de diálogo y de la negociación para intentar solucionar problemas, por supuesto mucho más graves e importantes, entiendo que también en este tema pueden ser de utilidad para hacer frente a esta anómala situación. Sé que el problema es de índole económica, pero supongo que, por muy importante que sea su cuantía, tiene que haber vías de solución.

Con estas líneas no pretendo crear polémica, sino simplemente exponer una opinión personal que, me consta, es compartida por más lasarte-oriarras. Por ello, y aunque sé que el Ayuntamiento no tiene por qué hacerlo, me agradaría conocer su punto de vista al respecto, con el fin de aclarar ideas y saber si es o no posible la viabilidad de lo aquí expuesto.

NAVARMENDARIZ



**TRANSPORTES  
GOITIA S.L.**

**Transporte Nacional  
Mini Tir  
Grupajes  
Completas**

Oria Etorbidea, 10 (Edif. Brunet) Of. 308  
Telfs.: 943 36 26 26 - 943 36 17 17  
Móvil: 908 67 17 63 - Fax: 37 09 09  
LASARTE-ORIA



**LINTERNERIA  
ILLARRETA, S.A.**

TALLER  
Polígono Ugaldea, 8 - 1º  
Tel.: 943 36 17 52 - Usúrbil

- Construcciones y reparaciones de zinc, plomo y pizarra
- Instalaciones de agua, calefacción y gas
- Instalación y venta de aparatos sanitarios, cristalería y hojalatería

OFICINA CENTRAL - TIENDA  
Gelotoki, 21 - Tel.: 943 36 31 47  
LASARTE-ORIA

EXPOSICION  
J. M. Salaberria, 18  
Tel.: 943 47 35 04 - DONOSTIA

# BIOZKORNIA, la otra puerta del Aizkorri

Artzanburu menditik  
ikusten den parajea  
Urbia eta Aizkorri  
mendilerroa



*Denok dakigu Aizkorri dela Gipuzkoako mendirik ezagunea, herrialdeko gailurrik altuena duelako, Altzuri (1551 m), San Adriango pasabide edo leize ospetsua eta noski, Arantzazuko santutegia eta bere inguruak, Urbia, etab., harro egon nahi duen giputzarentzat ezinbesteko bisita. Aizkorri, ordea, hori baino askoz gehiago da, eta gendea maizten hiru leku horietara baldin badoa ere, Aizkorrik, mendizaleek ezagutzen dituzten eta gainontzekoentzat ezezagunak diren bazterrak ditu.*

*Ezagutzeo moduko alderdi horietako bat Biozkornia lepoa da (1199 m), artikulu honen bihotza. Biozkornia beste pasabide naturala da, Aizkorriko beste atea, San Adrián bezalaxe mendiaren iparraldea eta Hegoaldea batzen dituena.*

**D**e todos es sabido que la sierra de Aizkorri es la más conocida de Gipuzkoa por tener la cima más alta del herrialde, el Altzuri (1551 m.), el famoso paso o cueva de San Adrián y por supuesto, el santuario de Arantzazu y sus alrededores, Urbia, etc. visita obligada de todo giputxi que se pre-

cie. Pero Aizkorri es mucho más que esto y aunque las visitas más frecuentadas van dirigidas a estas tres zonas, Aizkorri guarda parajes y caminos que aunque conocidos por los montañeros, no lo son tanto por el resto.

Uno de esos parajes dignos de conocer es el collado de Bioz-

kornia (1199 m.), punto central de este artículo. Biozkornia es el otro paso natural, la otra puerta de Aizkorri que al igual que San Adrián, comunica las vertientes norte y sur de la sierra.

De todos es sabido que la sierra de Aizkorri es la más conocida de Gipuzkoa por tener la ci-

**AUTO ESCUELA**

**LASARTE**

Kale Nagusia, 5 – Tel.: 37 06 92 – LASARTE-ORIA

SEGUROS  
**Ges**  
ASEGURUAK

NOTA GUZTIETAKO ASEGUROAK / TODO TIPO DE SEGUROS

Multirriesgo del hogar  
Plan de Jubilación  
Automóviles  
Accidentes  
Comercios  
Oficinas  
Empresas...

Etxebizitzak  
Zartzarako pensionak  
Berebileak  
Istruak  
Dendak  
Buleguak  
Lantoklek...

Pablo Mutiozabal, 2  
Telf.: 36 58 99  
LASARTE-ORIA

**Ges** una buena idea

ma más alta del herrialde, el Aitzuri (1551 m.), el famoso paso o cueva de San Adrián y por supuesto, el santuario de Arantzazu y sus alrededores, Urbia, etc. visita obligada de todo giputxi que se precie. Pero Aizkorri es mucho más que esto y aunque las visitas más frequentadas van dirigidas a estas tres zonas, Aizkorri guarda parajes y caminos que aunque conocidos por los montañeros, no lo son tanto por el resto.

Justo entre Arantzazu y Brinkola se encuentre el collado de Biozkornia (1199 m.) que separa la zona conocida como de Aloña de la de Aizkorri, formando entre las dos el macizo de Aizkorri. Biozkornia es el otro paso natural, la otra puerta de Aizkorri que al igual que San Adrián, comunica las vertientes norte y sur de la sierra.

El camino más sencillo para llegar a Biozkornia parte del mismo santuario, que pasando por Goikobenta va ascendiendo hacia la zona de Duru donde empalmamos con una buena pista que pasa junto a diferentes bordas de pastores, así como de particulares, por la que llegaremos a la zona conocida como Malla, un lugar precioso donde se combina el bosque, las praderas, los caballos y las ovejas, y a donde el paseante tranquilo llega con facilidad. Los más andarines continúan por la pista hasta el refugio y bordas de Eskista. Aquí nos encontraremos con un cruce de pistas pastoriles, continuaremos por la de la derecha, hacia arriba, hasta toparnos con unas bonitas bordas bajo la sombra de los árboles y desde donde seguiremos por sendero, más corto pero también más empinado, pasando por una fuente y acercándonos al

amplio collado donde en su último tramo se encuentra una línea de mojones, a modo de indicadores del camino, con un poste señalizador y un pozo o balsa de agua en las inmediaciones. Desde este amplio collado, la perspectiva y el paisaje son de categoría y las alternativas también. A nuestra izquierda, al Oeste, tenemos Aloña con sus diferentes cimas, el Duranguesado, el Udalaitz... A la derecha, hacia el Este, el Artzanburu (1368 m.) con una vista de primer orden, con el cordal de Aizkorri y las verdes laderas que se unen con las de Urbia. Hacia el Sur, a nuestra espalda, la sierra de Elgea limítrofe entre Gipuzkoa y Araba. Y al Norte, a nuestros pies, Gipuzkoa y los dos caminos que nos llevan, uno hacia Brinkola pasando por las minas de Urrebiatza, que sorprenden por la altura a que se encuentran, a 1088 m., y el otro en dirección nordeste hacia Zerain.

Estamos en el collado de Biozkornia, estratégicamente situado y paso obligado, en tiempos no muy lejanos, de los pastores y sus rebaños de ovejas que siguiendo la ruta de la trashumancia atravesaban toda Gipuzkoa (de Donostia a Arantzazu y al revés), siguiendo el reloj de las estaciones del año. A este collado también se puede llegar en bicicleta todo terreno (BTT) subiendo desde Arantzazu y completando la vuelta por Urbia.

Ascender hasta Biozkornia y alguna de sus cimas cercanas la podemos contemplar como excursión mafianera, pudiendo alargar la travesía para todo el día a gusto del consumidor. Tanto en Urbia como en Arantzazu tendremos posibilidad de comer a nuestro gusto. ¡Ánimo!



## OKINDEGI – GOXOTEGI PANADERIA – PASTELERIA

Geltoki Kalea, 17 – Tel.: 36 12 66 – LASARTE-ORIA



### LES OFRECE SUS SERVICIOS DE:

#### DEPILACIONES

- Cera un sólo uso (especial varices).
  - Eléctrica "Nuevo sistema Americano de depilación definitiva" (método BLEND) el único que garantiza los resultados.
  - Personal Especializado
  - Sonda
- MANICURA Y PEDICURA**
- SOLARIUM**

#### MAQUILLAJES

- Novia, fiesta, fantasía (especial carnavalero).
- Maquillaje permanente, para peinar labio y cejas.

#### AUTOMAQUILLAJE

- Aprende a maquillarte en pocas horas. (cursos individuales)

#### PERMANENTE DE PESTAÑAS Y TINTE TRATAMIENTOS CORPORALES

- Anticelulíticos.
- Reafirmante.
- Circulación.

#### TRATAMIENTOS FACIALES

- Dermatitis.
- Acné.
- Molestias.
- Manchas.

#### CONSULTA DE CIRUGIA ESTETICA

- Dr. Ramón Aguinaga
- Dietas - control médico.
- Hilos de oro.
- Lipoescultura o Liposuccion, etc...

#### CONSULTA ESPECIALISTA EN COSMETICA DERMATOLÓGICA

- Dr. Jorge Boedilla



Nagusia, 27 – Tel.: 37 18 91  
LASARTE-ORIA

# Euroa Badator

## Gogoan izateko zenbait data

- **2001 abenduaren 15an**, 43 balio desberdinako euro txanponez osaturiko pakete bat, "euromonederoa", eskura daiteke edozein kutxa edota bankutan 2000 pezetaren truke (12,02 eurok).
  - **2002ko urtarrilaren 1etik aurrera**, erosketak eurotan egin ahal izango ditugu eta hauetako kutsu, banku edota kajeroetan lortu ditzakegu:
    - urtarrilak 1-Otsailak 28 bitartean**, eurotan eta pezetatan egin ditzakegu ordainketak
    - martxoaren 1etik aurrera**, soiliik eurotan, pezeta desagertu egingo da.
  - Non truka daitezke pezetak?
    - urtarrilak 1-ekainak 30 bitartean**, edozein kutxa edo bankutan
    - urtailaren 1etik aurrera**, soiliik Espainiako Bankuan
- Bi kasuetan, aldaketa dohainik izango da.

## Aldaketak eta borobilketak

- **Pezetatik eurora pasatzeko**, euro baten balioaz zatitu beharko dugu eta gero borobildu. Adibideak: 5800 pta.:166,386 = 34,858 euro.  
3.dezimala 5aren berdina edo handiagoa denean, 2.dezimalari zenbaki bat gehitu behar zaio eta ondorengoak kendu.  
↳ 34,86 euro.  
3400 pta.: 166,386 = 20,434 euro.  
3.dezimala 5 baino txikiagoa denean, 2-dezimala ez da aldatzen, baina ondorengoak desagertu egiten dira.  
↳ 20,43 euro.
- **Eurotik pezetara pasatzeko**, alderantzizko eragiketa egin beharko dugu, hau da, euro baten balioarekin bidertu ( x 166,386).

LASARTE-ORIAKO KIUB



ENMARKAZIOA eta OPARI BEREZIAK  
ENMARQUE Y REGALOS ESPECIALES  
**JAI ZORIONTZUAKI**  
*¡Felices Fiestas!*

Uzturre plaza, 7 - Sasoeta - Tel.: 36 30 72 - LASARTE-ORIA

# Ya llega el Euro

## Algunas fechas para recordar

- **Desde el 15 de diciembre de 2001**, se puede adquirir en las entidades financieras un paquete, "euromonedero", de 43 monedas de diferente valor por 200 pesetas (12,02 euros).
- **A partir del 1 de enero de 2002**, podremos realizar las compras en euros y podremos conseguirlos en cualquier entidad financiera o cajero:
  - entre el 1 de enero y el 28 de febrero**, podremos hacer los pagos tanto en euros como en pesetas
  - a partir del 1 de marzo**, únicamente en euros y desaparece la peseta.
- **¿Dónde podremos canjear las pesetas?**
  - Entre el 1 de enero y el 30 de junio**, en cualquier entidad financiera
  - a partir del 1 de julio**, únicamente en el Banco de España.

En ambos casos, el canje será gratuito.

## Conversiones y redondeo

- **Para pasar de pesetas a euros**, se divide por el valor de un euro y luego se aplica el redondeo. Ejemplos:  
5800 pta.:166,386 = 34,858 euros.  
cuando el decimal 3º es igual o superior a 5, hay que añadir un número al 2º decimal y eliminar los siguientes  
↳ 34,86 euros.  
3400 pta.: 166,386 = 20,434 euros.  
cuando el decimal 3º es menor que 5, el 2º decimal no cambia pero sí desaparecen los posteriores.  
↳ 20,43 euros.
- **Para pasar de euros a pesetas**, tendremos que hacer la operación contraria, es decir, multiplicar por el valor de un euro ( x 166,386).

OMIC DE LASARTE-ORIA



**HARATEGIA  
TXARKUTEGIA**

Kale Nagusia, 39  
Telf.: 37 26 68  
20160 LASARTE-ORIA

URDAIGINTZA FINEAN  
BERTAKO TXAHALEAN ETA  
GALIZAKO IDIAN ESPEZIALIZATUA

ESPECIALIDAD EN CHARCUTERIA FINA, TERNERA DEL PAÍS Y BUEY GALLEGO

# Lasarte-Oria 2001-2002

LASARTE-ORIA ESTÁ AQUÍ, NADIE LO DUDA,  
 LLENA DE COCHES, MULTAS, FLORES Y ESCULTURAS RECIENTES,  
 LLENA DE GENTES, BARES, JUBILADOS, CURAS, MONJAS, FUENTES, PATOS,  
 GITANOS, CHINOS, CABALLOS, MOTOS Y ADOLESCENTES.

AYUNTAMIENTO, ROTONDAS, ÁRBOLES QUE NO CRECEN,  
 PUEBLO CERCANO A SAN SEBASTIÁN POR LA VARIANTE ESTE,  
 RUIDOS, VOCES, MANIFESTACIONES Y UN HIPERMERCADO DE FRENTE,  
 MÁS UN TREN METIDO EN EL CORAZÓN DE LAS GENTES.

LASARTE-ORIA MILLONARIA DE UN SORTEO PERMANENTE,  
 QUE UN EURO EN EL BOLSILLO, HACE ESTRAGOS PAULATINAMENTE,  
 PISOS, VILLAS, JARDINES, MILLONES, MIRONES, PUENTE,  
 DE UN RÍO CON GAVIOTAS, GRULLAS Y UNOS POCOS PECES.

~~KUMA PUEBLO DE CALLES DE BALDOSAS SUGERENTES,~~  
~~SOBRERA, PUDIENTE, POLÍTICA, SANA, CARTELERA, INTELIGENTE,~~  
~~AVENIDAS, SEMÁFOROS, ATASCOS, NOCTÁMBULOS SERES~~  
~~DE MOVIDA EN CERVEZERIAS, CON NOMBRE DE ALTERNE.~~

IGLESIAS, CONVENTO, BARRIOS, COLUMPIOS, BANCOS,  
 POETAS, EXPOSICIONES, RINTADAS, FOLLONES Y CULTURA,  
 MONTES Y MONTAÑAS, PALOMAS, GORRIONES, GRAJOS,  
 Y UN PARQUE NATURAL EN PROYECTO PERMANENTE.

BODAS, BAUTIZOS, SEPELIOS, COMUNIONES Y BANQUETES,  
 ATAQUES ETÍLICOS, BRONCAS PELEAS, EXTREMAUNCIONES,  
 VIUDAS, DIVORCIOS, LÍOS, SEPARACIONES, SOCIEDADES, COMILONES,  
 VERTEDEROS BASURA, RECICLAJE DE DIFERENTES COLORES.

LASARTE-ORIA ESTÁ AQUÍ, LLENITA DE SINGULARES GENTES,  
 HERMANOS EN SOMOZO, EN BADAJOZ Y CÁCERES, EN GALICIA, EN JAÉN,  
 NEGROS, CUBANOS, INGLÉSES, ZAMORANOS Y PORTUGUESES,  
 NO PIDO MILAGROS, PERO SÍ VIVIR EN ELLA ETERNAMENTE.

**NUEVO SERVICIO POR ORDENADOR:**  
 ¡VEA SU BAÑO TERMINADO  
 ANTES DE EMPEZAR LAS OBRAS!

Ola Kalea, 12 - bajo – LASARTE-ORIA  
 Tel.: 36 39 32 - Fax: 36 39 32



**JOKAR Y MARKINA**  
 ESPECIALIDAD EN BAÑOS  
 Y COCINAS  
 ALBAÑILERÍA - FONTANERÍA

impresión digital

**BIZKER**  
 artes gráficas

impresión offset

Oria Etorbidea 8-10, Pabellón 29 - Tel.: 943 36 20 81 - Fax: 943 36 64 39 - LASARTE-ORIA  
 E-mail: [Bizker@euskalnet.net](mailto:Bizker@euskalnet.net)

# URTEKO BERRI NAGUSIA

**A**urtengo urteak ekarri dira gun berri nagusia zaintzarik gabe Estatu Batuetatik eterri da, eta nola eterri gañera, aurrelik iragarrita egon balitz bezela bat batean esan diete mundu guztian zabaldzu zutela yorre bikien sunsipena.

Ogei ta amar milla badirala illak esaten dute eraikuntzako eredu ziran dalako torre eder bi oien barruan eta inguruan ziranak, oietatik bost milla inguru suitzaltzailleak, poliziak, barruan arrapatuta zeudenei laguntzera joandakoak.

Oiek Nueva York irian eta nai-ko gauz arrigarria bada ere, ez da batere gutxago arritzeko egun berean Washington Estatu Batuetako iri nagusiko Pentagono deritzan etxe ospetsua ere apurtu zutela, zati bat beintzat. Nere ustez, gure egunetako jorrik ausartena au izan da iñungo zaintzarik gabe.

Nork esan behar zigun guri Pentagono, munduko gotorleku ospetsuena ikutu ere iñork egin bear zukeanik? Arritzeko da baiña gizonak biurrikertiarako bezala munduko gosearen garai-penerako pentsatuko balukete, ziur asko lortuko lukete.

Egin egin bearda gero, alde-portua joan, egazkin bakoitzean bear direnak sartu barrura, tripulazioa lotu edo norabait eragotzi beintzat parte artza, pilotoengana joan eta zeramaten bideari utzi arazi, ta zuzenean torreetara zuzenduaz danba jo ta goitik be-ra bota, ainbesteko eraikinak ziranak.

Adoarea ta gorrota bear dira gero, lan oiek egiteko, pentsatzen jarrita ere, eta jakifaren gaiñearen, galñera, an bukatzen zela beren bizia, bertan il bear zutela, ta ala ere zuzenean joan bear Torre Bikiak ala Pentagono jotzea, bertan iltzeko.

Joandan iraillaren amaikagaren egunean izan ziran erakutsi bikañienak oietxek izan ziran: gorrotoaren indarra, ta oien biziak zefien gutxi ballo zuen ikustea. Estetu Batuetako Pentagonoa ere ez dala uste zanbezain ukitu eziñekoa, garbi gelditu zan, ezta beren arrokieri nagusia ziran Torre Bikiak ere.

Gauz ikaragarria dira benetan, baiña oien zeiñen aundiak diran, aundiagoak egiten ere badakite amerikarrak berak, or dago Hiroshiman orain berrogeta hamabost urte inguru gertatua, ori bai Izan zala benetan ikaragarria, illak-il eta ondoren gertatu ziranak ez asko obeak. Izan ere bes-

teak-beste ondoren jaio ziran aur elbarriak eta alakoak, ura aundiagoa zan, naiz gerra garaian izan.

## RESUMEN

No voy a seguir resaltando el hecho acaecido el pasado mes de setiembre en Nueva York y Washington, porque el tema está re-quemachacado. Sólo quiero decir que hoy por hoy nada ni nadie es intocable.

Porque ¿quién hubiera dicho que un mismo día (y a pleno día) podían ser derribadas las Torres Gemelas y parte del Pentágono? Parecía algo imposible, pero ha ocurrido; con aviones pilotados por suicidas que hicieron de marionetas de quienes sujetan los hilos, elementos muy preparados y muy desalmados.

Ha sido terrible, pero no fue menos lo que hicieron los americanos en Hiroshima hace unos 55 años. Ironías del destino.

PELLO ARTETXE

Iraillak amaika  
zitun egunean  
golzean egazkñak  
jarri aidean.  
Baiña etziran joan  
danak zuzenean  
naizta ala ibilli  
oiek geienean.  
Beren barrenean  
satorrak lanean  
ez asmo onean  
baizik txarrenean  
begira zer gertatu  
zan azkenean.

## SUNTZIPENA

Urdaneta  
Zein asmo biurriak  
zeuzkaten berekin  
kamikaze joerak  
egiten ekin.  
Ez gera moldatutzen  
batzuk besteekin  
ondamenera goaz  
danok alkarrekin  
joera oiek  
ta antzokoekin  
gauza onik ezin  
iñola ere egin  
pakerik ez da egiten  
odolarekin.



Revestimientos de  
Suelos y Paredes  
Colocación y Venta

Kale Nagusia, 4  
Tel.: 943 36 21 57 – Fax: 943 36 61 57  
LASARTE-ORIA

**Si piensas en INFORMATICA, Piensa en INTER. Encontraras de todo y al mejor precio**



Ordenadores

Impresoras

Accesorios Clases

Multimedia

Internet

Programación

Dirección

INTER Informática - C/Pablo Mutiozabal, 2 Ofic. 7 - Tel. 36 62 61

**Ordenadores a Medida  
Equipos Multimedia**



### **MATERIAL**

Impresoras  
Scanners  
Modems  
**Plotters**  
Sonido  
Imagen  
TPV  
Etc..

### **ACCESORIOS**

Tinta Impresoras  
Fundas - Atriles  
Archivadores  
Filtros  
ZIP - Ditto - JAZ  
**Diskettes**  
CD-ROM  
Etc..

### **CURSOS**

Iniciación  
Ofimática  
Word - Excel  
Access  
Diseño Gráfico  
Autocad - Corel  
Photo Shop  
Etc...

**Todo esto y Mucho más en INTER Informática**

**Consultanos**



# **muebles azpeitia**

dormitorios - tresillos - sofás cama  
muebles por elementos etc.  
especialidad en murales y juveniles

logelak - hirukoak - ohe-sofak  
alzariak elementuak e.a.  
ormakoetan eta gazteentzakoetan espezialitatea

**NUEVA SECCION: ARMARIOS EMPOTRADOS A MEDIDA**

**Gelotki Kalea, 23 - Telefonoa: 36 18 70 - LASARTE-ORIA**

